

9

国際貢献

Digging wells together in Afghanistan

●ヒンズークシュ山脈

●PMSの主な活動地域は緑色で示したパキスタン北西辺境州と、アフガニスタン北東部



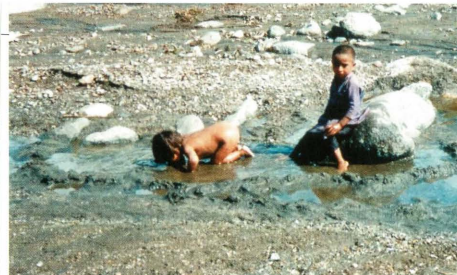
中村哲医師は、1984年パキスタン北西辺境州の州都ペシャワールに赴任。以来ハンセン病をはじめアフガン難民やパキスタン貧困層の診療に携わってきました。1991年隣国のアフガニスタンにも診療所を設け、現在ペシャワールの1病院、パキスタン北部とアフガニスタン北東部の4診療所を中心に、山岳無医村での医療活動を行っています。これら「ペシャワール会医療サービス(PMS)」の活動は、中村医師を支援する目的で結成された「ペシャワール会」約12,000名の日本の会員によって支えられています。長く戦争の続いたアフガニスタンで継続的に医療活動を行ってきた中村医師、そしてPMSに、現地の人々は大きな信頼を置いています。2000年の6月、アフガニスタンのダラエ・ヌール診療所に、赤痢など腸管感染症にかかった多くの人々が殺到しました。犠牲者の多くは子どもたちでした。一体、アフガニスタンに何が起きていたのでしょうか。また、その惨状を目の当たりにした中村医師は、人々を救うためにどんな行動を起こしたのでしょうか。

There was a large crowd of people waiting in front of the PMS clinic in Afghanistan. A mother was holding her baby who had already died. In 2000, they had a severe drought and people had no choice but to drink dirty water. Dysentery had spread among the people, especially young children.

There is an Afghan saying: In Afghanistan, one can live without gold, but

● Notes ●

dig [dig] 掘る well 井戸 Afghanistan [æfˈɡæniˈstæn] アフガニスタン ² PMS (= Peshawar-kai Medical Services) ペシャワール会医療サービス clinic [klinik] 診療所 ⁵ severe [siˈviə] 厳しい drought [draʊt] 干ばつ ⁶ dysentery [disˈentəri] 赤痢 ⁹ Afghan [æfˈɡen] アフガニスタンの



●川にたまった泥水を飲む子ども

not without snow. Snow in the Hindu Kush Mountains melts into rivers in summer and gives water to the land and people of Afghanistan. Most of the people are farmers, and water is essential.

But that year there was very little snow in the mountains. Global warming was said to be the reason. Soon the fields dried up. It meant that everyone would starve and die. They would have to abandon their villages and become refugees.

For several years, Dr. Nakamura had been helping people there through his medical activities. At that time, however, he realized what people needed to survive



●カラカラに干上がった農地

was not only medical care. First of all, they needed water.

In July 2000, he and the PMS staff started the "Water Supply Project." They decided to dig wells for the people as soon as possible, and as many as possible.

The most important thing was to act "quickly." People would be forced to abandon their villages and become refugees without clean water. Immediately a young Japanese volunteer went into many villages to investigate the damage caused by the drought. He determined where wells needed to be dug, prepared materials, and organized the villagers. After doing all this, they could start digging wells. In a 3-week period he and the local people started digging 120 wells!

PMS was not a professional organization for digging wells. Dr. Nakamura realized that they did not have the necessary professional skills to dig wells. Then he called a Japanese expert, and the staff mastered the skills quickly.



●井戸掘りを指揮する日本人ボランティア

¹¹ the Hindu Kush [hindu: kʌʃ] Mountains ヒンズークシュ山脈 ¹⁵ essential [isənʃl] 不可欠な ¹⁷ global warming 地球温暖化 ²⁰ starve [stɑːrv] 飢える ²¹ abandon [əˈbændən] 捨てる ²² refugee [ˈrefjʊdʒi] 難民 ²³ be forced to ... しかななく...する ³⁰ Water Supply Project 水源確保計画 ³⁶ immediately [imɪdiətli] たちちに ³⁸ investigate [ɪnˈvestɪɡeɪt] 調査する ³⁹ cause [kɔːz] 引き起こす ⁴⁰ determine [dɪˈtɜːmɪn] 決定する ⁴¹ material [məˈtɪəriəl] 物資 ⁴² organize [ˈɔːɡənəɪz] 組織する ⁴⁶ organization [ˌɔːɡənɪzəˈʃən] 組織 ⁴⁹ expert [ˈeksɜːpt] 専門家



● 灌がい用井戸での作業

They also had to take the local conditions into consideration. To dig suitable wells for this area, PMS combined modern ideas with traditional local skills.

PMS needed a lot of money to keep digging wells. They needed to pay local workers and buy materials. Peshawar-kai was not a big NGO but its projects were supported by donations from thousands of people in Japan. The staff and the local workers kept digging wells one after another. Even during air bombing by the USA in Afghanistan in 2001, they didn't stop digging wells.



● 水のない農地に集まる人々 (2002年7月27日)

As of June 2003, Dr. Nakamura and the PMS staff had dug more than 1,000 wells in villages in Afghanistan! Thanks to their project, nearly 300,000 people were able to remain in their villages. They could avoid becoming refugees, and they could keep working as farmers. Villagers came to the wells and pumped clean water.

Unfortunately, there was an accident during the project. A local worker in a village mistakenly fell into a well and lost his life. Dr. Nakamura visited the village to mourn his death. When he met the young man's father, the old man hid his grief and said, "I appreciate your project here in our village. Your wells have saved 5,000 villagers. I'm very proud of my son having worked together with you." He added, "This village had no wells, and the only spring that was eight kilometers away from our village also dried up. When we almost gave up living in this village, you appeared here. This is a miracle from God."



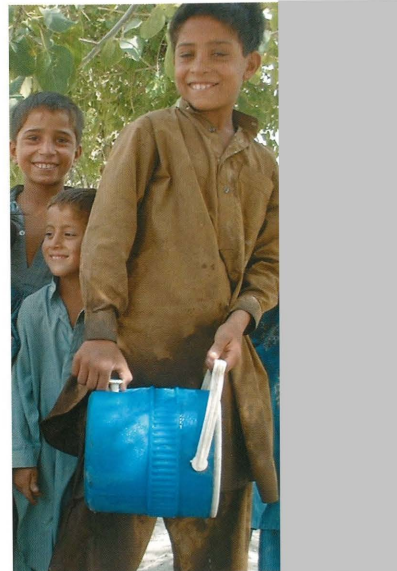
● 水が引かれた農地 (左と同じ場所) (2002年11月17日)

⁵¹ take ... into consideration ...を考慮に入れる ⁵² suitable [sú:təbl̩] 適した ⁵³ combine [kəmbáin] 組み合わせる
⁵⁴ NGO (=non-governmental organization) 非政府組織 ⁵⁵ donation [dəunéiʃən] 寄付 ⁵⁶ air bombing [áir báimɪŋ] 空爆 ⁵⁷ as of ... の時点で ⁵⁸ thanks toのおかげで ⁵⁹ remain [rimeín] とどまる ⁶⁰ pump [pámp] 汲む ⁶¹ unfortunately [ʌnfərtúnətli] 不幸なことに ⁶² mourn [má:rn] 悼む, お悔やみを言う ⁶³ hide [háid] 隠す ⁶⁴ grief [grí:f] 悲しみ ⁶⁵ add [éd] 加える ⁶⁶ miracle [mírákl̩] 奇跡

Dr. Nakamura has been staying in this area for 20 years and will keep working for people in Afghanistan. His motto is "Go where others would not want to go. Do what others would not want to do."

■ Think and write ■

国際協力のために大切なことは何だと思えますか。中村医師をはじめとするベシャワール会の活動から、あなたが感じたことを書いてみましょう。



● 井戸に水を汲みにきた子どもたち

現在の活動状況

PMSの活動は、医療事業、水利事業、農業計画の3つを中心に進められている。本文に紹介した水利事業については、飲料用・灌がい用の井戸の掘削に加えて、干ばつの続くアフガニスタンの更なる緑化を目指して、2003年より「農業用水確保・15ヵ年計画」として、大規模な農業用水路の建設が始まった。大河クナール河から水を引き、長さ14kmの用水路を作る計画で、これが完成すれば、3,000ヘクタールの畑を潤し、成人人口で約10万人が生活可能になるという。また、これは地元の人々自身による維持管理が可能なおに大きな意味がある。農業計画では、乾燥に強い品種や換金作物の導入など、干ばつと戦争で荒廃した農村の復興をめざしている。2004年1月時点で、医療関係職員150人、水利事業職員150人、その他農業事業職員、臨時スタッフを含めて約1,200人のスタッフが現地で活動している。

アフガニスタン・ベシャワール会年表

アフガニスタン	ベシャワール会
1979年 ソ連軍アフガン侵攻	1983年 結成
アフガン戦争で200万人以上死亡、600万人難民化	1984年 パキスタンにて活動開始
1988年 ソ連軍撤退	1991年 アフガニスタン国内にPMS最初の診療所開設
1992年 共産政権崩壊後、内戦激化	1993年 マラリア大流行に対する支援を実施
1994年 タリバンが勢力を伸ばす	1998年 PMS病院をベシャワールに建設
1999年 中央アジア一帯で干ばつ	2000年 干ばつ対策として水源確保計画を開始
2001年 アメリカでの同時多発テロ後、アメリカなどによる武力攻撃で、タリバン崩壊	2001年 空爆下、アフガニスタン国内避難民への緊急食糧配給を実施
	2003年 総合的農村復興事業「緑の大地計画」開始

⁹¹ motto [mátou] 座右の銘, モットー

◆ Links ◆

「医者井戸を掘る」中村哲著 (石風社)
 ベシャワール会
<http://www1m.mesh.ne.jp/peshawar/>